

CLASSICS

彩图注音版

世界经典文学名著宝库

假如给我三天光明

THREE DAYS TO SEE

原著 / 海伦·凯勒 [美国]



云南出版集团公司
云南教育出版社

9.90元!

Trust Books
Trust Quality

品质图书 超值价位



创世卓越 荣誉策划
Trust Joy Trust Quality

● 图书在版编目 (CIP) 数据

假如给我三天光明 / (美)凯勒(Keller,H.)著;龚勋主编. —昆明:云南教育出版社,2009.6
(世界经典文学名著宝库:Classics 儿童彩图注音版)
ISBN 978-7-5415-3833-9

I. 假… II. ①凯…②龚… III. 汉语拼音-儿童读物
IV.H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 090658 号

Three Days

To See

假如给我三天光明

[儿童彩图注音版]



总 策 划 邢 涛
主 编 龚 勋
文字统筹 贾宝花
原 著 海伦·凯勒(美国)
改 写 周 扬 张 丽

出 版 人 李安泰
责任编辑 王巧灵
设计总监 韩欣宇
装帧设计 赵天飞
版式设计 冯 唯
美术编辑 邹 或
封面绘制 纸飞机工作室
插图绘制 纸飞机工作室
印 制 张晓东

出 版 云南出版集团公司
云南教育出版社
地 址 昆明市环城西路 609 号
网 站 <http://www.yneph.com>
经 销 全国新华书店
印 刷 北京瑞禾彩色印刷有限公司

开 本 787×1092 1/16
印 张 9
字 数 78 千字
版 次 2009 年 6 月第 1 版
印 次 2009 年 6 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5415-3833-9
定 价 9.90 元

CLASSICS

世界经典文学名著宝库

假如给我三天光明

原著 / 海伦·凯勒 [美国]

THREE DAYS TO SEE



云南出版集团公司
云南教育出版社



推荐序

RECOMMENDATION

童年的伙伴，一生的财富

好的文学作品对人的影响弥足珍贵，尤其对成长中的儿童来说，这些蕴含丰富思想内容的传世杰作对他们的一生都具有难以取代的教育意义。

本套儿童彩图注音版的“世界经典文学名著宝库 Classics”系列，精心挑选了30部在世界上影响巨大的文学巨著。长期以来，这些名家名作被翻译成各国文字，在世界各地广为流传，受到了各国儿童的欢迎和喜爱。中国古典四大名著让孩子们充分感受中华优秀传统文化的无穷魅力；《安徒生童话》带领孩子们遨游绮丽多姿的童话王国；《木偶奇遇记》让孩子和匹诺曹一起体验成长的喜怒哀乐；《钢铁是怎样炼成的》则向孩子们展示了一个青年在战火纷飞的激情年代坎坷而壮丽的一生……这些经典作品无一不将想象力、创造力发挥到极致，开阔了孩子们的视野，感染着他们的心灵……

就让孩子们从这里走近经典，让经典伴随他们快乐成长。



世界儿童基金会 林春雷

WORLD FAMOUS CLASSICAL LITERATURE



感受文学名著的永恒魅力

经典文学名著是历经时间考验的。它们凝聚着人类的智慧和情感，同时又反过来对人类的思想和情感产生巨大的影响。伟大的文学名著没有国界，它们是人类共同的精神财富。

这套书所包含的 30 部作品，每一部都赫赫有名，每一部都是世界文学史上登峰造极的经典，涵盖了不同时代、不同国家、不同作家的优秀代表作。同时它们又是最适合儿童阅读的作品，是世界各国少年儿童最好的精神食粮。

考虑到小读者的年龄特点，编者对所有作品都配上了精美的插图，这些插图大都出自优秀的儿童文学插图画家，可以让孩子更好地领略原著的风貌。透过这些作品，小读者不仅能够真切地感受到各个国家和民族优秀的历史、文化遗产，而且还能感染到人类最高尚的情感和最珍贵的品质，这些必将对他们的一生产生重要的积极影响。



中国儿童教育研究所 陈勉

WORLD FAMOUS CLASSICAL LITERATURE



WORLD FAMOUS CLASSICAL LITERATURE

FOREWORD

前言

美国文学家马克·吐温曾说过：“19世纪出现了两位伟大的人物，一位是拿破仑，一位是海伦·凯勒。”

海伦·凯勒是美国著名的盲聋慈善家、作家和演讲家。她19个月大时双目失明，两耳失聪。后来，在莎莉文小姐的帮助下，海伦克服种种困难，凭借顽强的毅力考入哈佛大学，并以优异的成绩毕业。步入社会后，她陆续到美国各地及欧洲、亚洲发表演说，为盲人、聋哑人筹集资金，受到了世人的崇敬。1964年，海伦·凯勒被授予“总统自由勋章”，被认为是美国历史上最伟大的女性之一。这部《假如给我三天光明》真实地记录了海伦·凯勒与病魔作斗争，并最终获得成功的传奇故事，希望以此启发人们要勇敢、坚强、乐观地面对生活，珍惜自己的生命。

海伦·凯勒一生只拥有过19个月的光明和声音，但却给全世界人民带来了无穷的光明和希望。让我们一起来聆听海伦·凯勒的故事吧，相信你一定会从中获得无穷的精神力量。



WORLD FAMOUS CLASSICAL LITERATURE

• 世界经典文学名著宝库 •

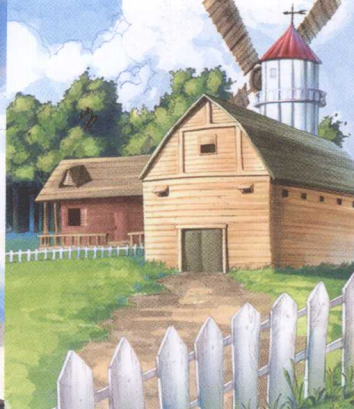
目录

• 假如给我三天光明 •

CONTENTS



第一章	短暂的光明	8
第二章	快乐的一家人	16
第三章	开始走向光明	20
第四章	生命中最重要的一天	24
第五章	大自然的呼唤	28
第六章	爱是什么	32
第七章	快乐的学习	36
第八章	波士顿之旅	44
第九章	美丽的秋天	50
第十章	终于学会说话了	56
第十一章	《霜王》事件	62
第十二章	我“眼”中的世博会	70
第十三章	开始学习拉丁文	74
第十四章	我上学了	76
第十五章	剑桥女子学校	78



第 十 六 章	终于克服了困难	84
第 十 七 章	大学生活开始了	90
第 十 八 章	丰富多彩的大学生活	96
第 十 九 章	书中的世界	102
第 二 十 章	生活很有趣	110
第二十一章	我亲爱的朋友们	118
第二十二章	鼓起勇气上台演讲	126
第二十三章	走出黑暗和寂静	130
第二十四章	假如给我三天光明	138





·第一章·

duǎn zàn de guāng míng
短暂的光明

nián yuè rì wǒ chū shēng zài měi guó yà lā bā mǎ zhōu
1880年6月27日，我出生在美国亚拉巴马州。

wǒ de zǔ xiān lái zì ruì diǎn hòu lái yí mín dìng jū zài měi guó tā men zài
我的祖先来自瑞典，后来移民定居在美国，他们在
tǎ sī gān bǐ yà zhèn mǎi le tǔ dì cóng nà shí qǐ wǒ men zhěng gè jiā zú
塔斯甘比亚镇买了土地。从那时起，我们整个家族
jiù yī zhí zài nà lǐ shēng huó dāng rán wǒ yě shì zài nà lǐ zhǎng dà de
就一直在那里生活，当然，我也是在那里长大的。

hòu lái yī cì ǒu rán de jī huì wǒ dé zhī wǒ de yī wèi zǔ xiān
后来，一次偶然的机会，我得知我的一位祖先
jìng rán shì lóng yǎ jiào yù zhuān jiā mìng yùn nán liào shuí néng xiǎng dào tā huì
竟然是聋哑教育专家。命运难料！谁能想到他会
yǒu yī gè xiàng wǒ zhè yàng yòu máng yòu lóng yòu
有一个像我这样又盲又聋又
yǎ de hòu dài ne
哑的后代呢。

hěn duō nián qián tā
很多年前，塔
sī gān bǐ yà zhèn hái fēi
斯甘比亚镇还非
cháng piān pì zǔ fù měi
常偏僻，祖父每



祖父每年都要骑马到很远的地方，
为家里和农场购置所需的物品。



nián dōu yào qí mǎ dào
年都要骑马到 760

yīng lǐ wài de fèi chéng gòu
英里外的费城购

mǎi jiā lǐ hé nóng chǎng
买家里和农场

suǒ xū de gè zhǒng yòng pǐn
所需的各种用品。

zǔ fù zài wǎng
祖父在往

fǎn fèi chéng de tú zhōng
返费城的途中，

zǒng huì xiě xìn huí lái
总会写信回来

bào píng ān tā zài
报平安。他在

xìn zhōng huì xiě dào gè
信中会写到各

zhǒng shì qing bǐ rú yán tú
种事情，比如沿途

de jǐng sè lǚ tú zhōng yù dào de shì děng děng měi gè xì jié dōu miáo shù
的景色、旅途中遇到的事，等等，每个细节都描述

de fēi cháng shēng dòng
得非常生动。

wǒ de bà ba jiào yà sè kǎi lè tā céng shì nán běi zhàn zhēng shí de
我的爸爸叫亚瑟·凯勒，他曾是南北战争时的

nán jūn shàng wèi wǒ de mā ma kǎi dì yà dāng sī shì tā de dì èr rèn qī
南军上尉，我的妈妈凯蒂·亚当斯是他的第二任妻

zi bǐ bà ba xiǎo hǎo jǐ suì
子，比爸爸小好几岁。

nán fāng rén yǒu yī gè xí guàn tā men xǐ huan zài zì jǐ jiā páng biān jiā
南方人有一个习惯，他们喜欢在自己家旁边加

gài yī jiān wū zi xū yào de shí hòu kě yǐ bān jìn qù zhù nán běi zhàn
盖一间屋子，需要的时候可以搬进去住。南北战



祖父往返费城的途中会写信回来报平安。



zhēng zhī hòu bà ba yě gài le zhè yàng yī suǒ wū zi tā hé mā ma jié hūn
争之后，爸爸也盖了这样一所屋子。他和妈妈结婚

hòu jiù zhù jìn le zhè gè xiǎo wū xiǎo wū bèi pú táo pá téng qiáng wēi hé
后，就住进了这个小屋。小屋被葡萄、爬藤蔷薇和

jīn yín huā zhē gài zhe cóng yuǎn chù kàn xiàng shì yī zuò yòng shù zhī dā chéng de
金银花遮盖着，从远处看，像是一座用树枝搭成的

xiǎo liáng tíng xiǎo wū de xiǎo yáng tái shàng zhòng le hěn duō huáng qiáng wēi hé fú
小凉亭。小屋的小阳台上，种了很多黄蔷薇和扶

líng huā yī dào chūn tiān nà lǐ jiù chéng le fēng niǎo hé mì fēng de shì jiè
苓花，一到春天，那里就成了蜂鸟和蜜蜂的世界。

yóu yú wǒ men jiā bèi lǜ sè de shù mù téng tiáo bāo wéi zhe suǒ yǐ lín jū
由于我们家被绿色的树木、藤条包围着，所以邻居

men dōu chēng wǒ men jiā shì lǜ sè jiā yuán nà lǐ jiù shì wǒ tóng nián shí
们都称我们家是“绿色家园”，那里就是我童年时

dài de tiān táng
代的天堂。

zài wǒ de jiā tíng jiào shī shā lì wén xiǎo jiě hái méi lái de shí
在我的家庭教师——莎莉文小姐还没来的时

hou wǒ jīng cháng yī gè rén zhuā zhù lí ba màn man de zǒu dào yuàn zi lì qù
候，我经常一个人抓住篱笆，慢慢地走到院子里去。

wǒ píng zhe xiù jué qù xún zhǎo gāng gāng kāi fàng de huā er wǒ xǐ huan wén huā
我凭着嗅觉，去寻找刚刚开放的花儿，我喜欢闻花

er de xiāng wèi er xīn qíng bù hǎo de shí hou wǒ yě huì dú zì lái dào zhè
儿的香味儿。心情不好的时候，我也会独自来到这

lǐ zhǐ yào bǎ liǎn mái zài shù yè hé cǎo cóng lì jiù néng màn man de lěng jìng
里，只要把脸埋在树叶和草丛里，就能慢慢地冷静

xià lái
下来。

yuàn zi lì yǒu pá zài dì shàng de juǎn xū téng dī dī chuí zài dì shàng de
院子里有爬在地上的卷须藤、低低垂在地上的

mò lì hái yǒu yī zhǒng huā er jiào zuò hú dié hé bù guò zuì měi lì de
茉莉，还有一种花儿叫做蝴蝶荷。不过，最美丽的

huā er hái shì qiáng wēi huā zài běi fāng hěn shǎo néng gòu jiàn dào zhè zhǒng pá téng
花儿还是蔷薇花。在北方，很少能够见到这种爬藤



“绿色家园”是我最美丽的天堂。



qiáng wēi tā pá de dào chù dōu shì yī chuàn chuàn de dào guà zài yáng tái shàng
蔷薇，它爬得到处都是，一串串地倒挂在阳台上，

sàn fā zhe fāng xiāng tā de xiāng wèi cháng cháng ràng wǒ táo zuì
散发着芳香，它的香味常常让我陶醉。

xiàn zài jiù lái jiǎng jiāng wǒ chū shēng shí hòu de shì ba wǒ gāng chū shēng
现在，就来讲讲我出生时候的事吧！我刚出生

shí hé zhèng cháng rén yī yàng shì gè néng tīng néng kàn néng shuō de hái zi wǒ
时和正常人一样，是个能听能看能说的孩子。我

shì zhè gè jiā tíng de dì yī gè hái zi suǒ yǒu de rén dōu wèi wǒ de chū shēng
是这个家庭的第一个孩子，所有的人都为我的出生

gǎn dào gāo xìng wèi le gěi wǒ qǐ míng dà jiā dōu fèi jìn le xīn si shèn
感到高兴。为了给我起名，大家都费尽了心思，甚

zhì zhēng chǎo qǐ lái
至争吵起来。

bà ba hěn chóng jìng tā de zǔ xiān mǐ dé ěr kǎn péi ér tā xiǎng
爸爸很崇敬他的祖先米德尔·坎培儿，他想

ràng wǒ yòng zhè gè míng
让我用这个名字

zi kě shì wǒ
字。可是，我

de mā ma zé xiǎng ràng
的妈妈则想让

wǒ yòng wài pó de míng
我用外婆的名字

zi — hǎi lún
—— 海伦。

ài péi lì tè dà
艾培丽特。大

jiā tāo lùn le hěn jiǔ
家讨论了很久，

zuì hòu bà ba tóng
最后，爸爸同



爸爸和妈妈为我的出生感到欣喜若狂。



yì le mā ma de xiǎng fǎ ràng
意了妈妈的想法，让

wǒ yòng wài pó de míng zi
我用外婆的名字。

kě shì dāng tā men
可是，当他们

dài zhe wǒ qù jiào táng shòu
带着我去教堂受

xǐ shí xīng fèn de bà ba
洗时，兴奋的爸爸

jìng rán bǎ yuē dìng hǎo de
竟然把约定好的

míng zi wàng jì le dāng
名字忘记了。当

mù shī wèn tā zhè gè yīng
牧师问他“这个婴

ér jiào shén me míng zi shí
儿叫什么名字”时，

jǐn zhāng de bà ba bǎ wǒ de míng
紧张的爸爸把我的名

zi shuō chéng le hǎi lún yà dāng sī
字说成了“海伦·亚当斯”。

xiàn zài huí xiǎng qǐ lái bà ba zhī suǒ yǐ zhè me jī dòng yě xǔ shì yīn wèi
现在回想起来，爸爸之所以这么激动，也许是因为

wǒ shì tā de dì yī gè hái zi duì wǒ chōng mǎn le qī dài ba
我是他的第一个孩子对我充满了期待吧！

guān yú xiǎo shí hou de shì dōu shì jiā li rén gào su wǒ de mā ma
关于小时候的事，都是家里人告诉我的。妈妈

shuō wǒ zài yīng ér shí qī jiù biǎo xiàn chū le bù fú shū de xìng gé duì
说，我在婴儿时期，就表现出了不服输的性格，对

rèn hé shì wù dōu chōng mǎn hào qí xīn cháng cháng xiǎng mó fǎng dà rén de yī jǔ
任何事物都充满好奇心，常常想模仿大人的一举

yī dòng
一动。



刚满周岁时，
我就会走路了。

wǒ liù gè yuè dà shí jiù yǐ jīng néng
我六个月大时就已经能

gòu fā chū “chá chá chá” hé “nǐ
够发出“茶！茶！茶！”和“你

hǎo ! ” de shēng yīn 。 wǒ yī suì yǐ
好！”的声音。我一岁以

qián jiù xué huì le “shuǐ” zhè
前，就学会了“水”这

gè zì 。 shēng bìng hòu wǒ
个字。生病后，我

wàng diào le yǐ qián
忘掉了以前

suǒ xué de zì dàn
所学的字，但

duì yú shuǐ zì
对于“水”字

què réng rán jì de
却仍然记得。

jiā rén hái gào su wǒ wǒ gāng mǎn zhōu suì shí jiù huì zǒu lù le kàn
家人还告诉我，我刚满周岁时就会走路了。看

dào shù hé cǎo de yǐng zi luò zài dì shàng wǒ jīng cháng yáo yáo huàng huàng de zǒu
到树和草的影子落在地上，我经常摇摇晃晃地走

guò qù cǎi nà xiē yīng zi
过去踩那些影子。

kě shì xìng fú de rì zi tài duǎn le zài dì èr nián de yuè
可是，幸福的日子太短了。在第二年的2月，

wǒ tū rán shēng bìng gāo shāo bù tuì yī shēng men yǐ jīng xuān bù wú fǎ wǎn jiù
我突然生病，高烧不退，医生们已经宣布无法挽救

le dàn shì yǒu yī tiān wǒ tū rán tuì shāo le duì yú jiā rén lái shuō
了。但是，有一天我突然退烧了。对于家人来说，

zhè jiù xiàng gè qí jì yī yàng tā men fēi cháng gāo xìng kě shì zhè chǎng gāo
这就像个奇迹一样，他们非常高兴。可是，这场高

shāo ràng wǒ yǒng yuǎn de shī qù le shì lì hé tīng lì ér wǒ de jiā rén hé yī
烧让我永远地失去了视力和听力，而我的家人和医



shēng yī kāi shǐ què yī diǎn er yě bù zhī dào zhí dào xiàn zài wǒ hái néng
 生，一开始却一点儿也不知道。直到现在，我还能
 mó hu de jì qǐ nà cháng bìng wǒ tè bié jì de mā ma zài wǒ gāo shāo bù
 模糊地记起那场病。我特别记得，妈妈在我高烧不
 tuì shí jīng cháng wēn róu de fǔ mō wǒ shì tā gěi le wǒ zhàn shèng bìng mó de
 退时，经常温柔地抚摸我，是她给了我战胜病魔的
 yǒng qì wǒ hái jì de zài tuì shāo hòu yǎn jīng yóu yú téng tòng ér hài pà yáng
 勇气。我还记得在退烧后，眼睛由于疼痛而害怕阳
 guāng zhǐ néng miàn xiàng qiáng bì tǎng zhe zhí dào yǒu yī tiān dāng wǒ zhēng kāi
 光，只能面向墙壁躺着。直到有一天，当我睁开
 yǎn jīng fā xiàn zì jǐ jīng rán shén me yě kàn bù jiàn shí wǒ gǎn dào yòu kǒng
 眼睛，发现自己竟然什么也看不见时，我感到又恐
 jù yòu bēi shāng nà zhǒng gǎn jué ràng wǒ zhè bèi zi yě wàng bù liǎo
 惧又悲伤，那种感觉让我这辈子也忘不了。

shī qù le shì lì hé tīng lì hòu wǒ màn màn de bǎ yǐ qián de shì dōu
 失去了视力和听力后，我慢慢地把以前的事都

wàng jì le wǒ jué de zì jǐ de shì jiè chōng mǎn le
 忘记了，我觉得自己的世界充满了

hēi àn zhí dào shā lì wén xiǎo jiě lái dào
 黑暗。直到莎莉文小姐来到

wǒ shēn biān wǒ cái chóng xīn kàn dào le
 我身边，我才重新看到了

xī wàng
 希望。



退烧后，我周围的世界变得
 一片黑暗，这让我痛苦极了。